

72 La clave para entender esta sección se encuentra en la frase “*leqaiem sheneemar hanavi*” (para *preservar lo que dijo el profeta*); la palabra לקיים leqaiem (confirmar, sustentar, preservar, cumplir), usada varias veces en este libro, encierra en si misma ‘interpretación y cumplimiento’, porque para confirmar o cumplir algo, antes debió haber sido interpretado y explicado, es decir, analizado y comprendido, de manera que dicha profecía solo se confirmó o se cumplió cuando sucedió de acuerdo a la interpretación previamente hecha. Seguramente ya sabemos que la palabra Natzrát no existe en Las Escrituras, por lo tanto esto significa que de algún lugar de las Escrituras se había interpretado que un profeta dijo que el Mashíaj residirá en la ciudad llamada Natzrát, pero ¿cuál profeta? Antes de proseguir, primeramente debemos tener presente el método de interpretación (Midrash) que usó el autor. Para interpretar [hacer Midrash de] las Escrituras dentro del contexto hebreo, los maestros han usado diferentes formas, una de ellas es Remez (alusión, pista, conexión), que posterior al 1er siglo fue finalmente adjuntada a otras tres formas de interpretación, todas ellas llamadas por el nombre ‘PaRDeS’ (lit. Paraíso), un acróstico que presenta cuatro formas de interpretación: Pshat (sentido literal), Remez (alusión, pista, conexión), Drash (enseñanza) y Sod (secreto). Ahora, para saber cuál es el profeta que cita el autor debemos tener presente que sin duda se está citando un midrash (exposición interpretativa de las Escrituras) que usando Remez (alusión, pista, conexión) expuso que el Mashíaj residiría en Natzrát, dicho midrash expuso que el profeta quien dijo que el Mashíaj residiría en Natzrát es Ieshayáhu 11.1. Aunque hay dos N’viim que usan la raíz ‘N-TZ-R’, uno Ieshayáhu 11.1 que usa la palabra Netzer (נצר Renuevo troncal), y el otro Irmayáhu 31.5 que usa la palabra Notzrím (נצרים Guardianes, Celadores), de los dos solo Ieshayáhu 11.1 usa el singular y en relación directa al Mashíaj, mientras que Irmayáhu usa el plural y sin relación directa al Mashíaj, además el nombre de la ciudad Natzrát alude a ‘Renuevo troncal’ (Netzer) y no a ‘Guardianes’ (Notzrím). Cuando el profeta Ieshayáhu 11:1 dice del Mashíaj: “*Y saldrá un retoño de Ishai, y Netzer (נצר Descendiente / Renuevo de olivo) brotará de sus raíces*”, da una pista aludiendo (Remez) a la ciudad llamada Natzrát (נצרת), ya que ambas palabras Netzer (נצר) y Natzrát (נצרת) vienen de la misma raíz. Este tipo de midrashim (interpretaciones, exposiciones o exégesis de las Escrituras) no son ajenas al contexto hebreo; son varias las lecturas talmúdicas donde leemos la formula: “*No leas ... sino...*”, por ejemplo en Talmud Bavli, Ioma 38a “*No leas Brotim (Cipreses ברותים) sino Britim (Pactos ברייתים)*”, también en Ioma 75b “*No leas Avirim (Fuertes אבירים) sino Evarim (Partes del cuerpo איברים)*”; también en la obra Sifré sobre D’varim (Deut.), el maestro Iehudá y el maestro Ioséf discuten de que forma se cumple (meqaiem) ciertos textos de las Escrituras. Iehudá interpretó: “*Y (el Faraón) lo hizo salir (a José) en su segundo carro, y pregonaron delante de él Avrej (אברך doblad rodilla)*” (B’reshit 41:43). *Esto se refiere a José, pues era ‘padre’ (אב) en sabiduría y ‘tierno’ (raj רך) en edad*”. También Iehudá interpretó que la palabra ‘Hadraj’ (הדרך) en Zejaryá 9.1 es el Mashíaj, porque él será ‘duro’ (Had הד) con los pueblos y ‘tierno’ (raj רך) con Israel. Por lo tanto el midrash que trata sobre el lugar donde residirá el Mashíaj debió decir que el Mashíaj nace en Bet Léjem como dijo el profeta Mija 5.1 “*Y tú Bet Lejem... de ti saldrá para Mí aquel que ha de ser moshel en Israel...*”, luego se manifiesta en Galil como dijo el profeta Ieshayáhu 8.23-9.1 “*Tierra de Zvulun y tierra de Naftalí, camino del mar, del otro lado del Iarden, Galil de las naciones. El pueblo que camina en la oscuridad ha visto una gran luz, los moradores en tierra de sombra de muerte, luz ha brillado sobre ellos*”, y como lo afirma el Zohar (II, 8b-9a) “*comenzará su misión en la tierra de Galil, en la que empezó el exilio de Israel... Todo el mundo comprenderá entonces que el Mesías se ha revelado en Galil...*”, pero ¿en que ciudad de Galil residiría el Mashíaj? Su residencia [dentro de Galil] está en Natzrát como dijo el profeta Ieshayáhu 11.1: “*Y saldrá un retoño de Ishai, y Netzer (renuevo troncal נצר) brotará de sus raíces*”. Esta última profecía pudo entenderse de estas dos formas:

- 1) - No leas Netzer (נצר) sino Natzrát (נצרת), de manera que el profeta está diciendo: “*Y saldrá un retoño de Ishai, y Natzrát (נצרת) brotará de sus raíces al Mashíaj*”.
- 2) - “*Y saldrá un retoño de Ishai, y Netzer (נצר) brotará de sus raíces*”, esto quiere decir que vivirá en Natzrát (נצרת) la ciudad del netzer (נצר Renuevo troncal de olivo).